



## City Pillar Administration

The City pillar is registered as a shrine on May 29, 1985 under the shrine rule 2463 B.E. (1920). The Municipal Mayor is the shrine manager. He is authorized to carry out general affairs and appoint an inspector to manage all concerned affairs.



## City pillar shrine Administrator

Mr. Chaiyawat Suphaatthapanich  
Kamphaeng Phet Municipal mayor



## City Pillar Shrine Inspector

1. Mr. Noppadol Tanjareon  
Kamphaengphetobpheuch and Silo Co,Ltd.
2. Mr. Thamrong Assawasuthirakul  
Sampechara Co,Ltd.
3. Mr. Amporn Prayoonwong  
Nick land Trading Co,Ltd.
4. Mr. Kanoksak Rambutr  
Kamphaeng Phet Municipal clerk
5. Mrs. Supranee Rambutr  
Acting director of Kamphaeng Phet  
Academic and Planning Division



## For Donations and Services, please contact:

Kamphaeng Phet Municipality Office  
Tel. 055-718200 ext. 321



## Shrine Inspector

Mrs. Supranee Rambutr  
Tel. 081-9738013



## Worship Prayer to the Pillar Shrine (Chaomuenkhunsriworajakra)

Namo tassa, bhagavato, arahato samma sambuddhasa (3 times)

Sirometeptevanang phralakmuangtevanang  
tipathoopajapubphang sakkaravantanang supa-  
payanchana sampannang phochananang salinang  
utakang varang tepitumhe anurakkhantu arokayena  
sukhenaja

"Let me offer flowers, candle, joss stick and food to the City pillar, Chaokhunmuensrivorajakra and guardian gods here, please accept my offering and my family's. Wish me and my family happiness, prosperity, and success in work all the time"



Open 07.00 a.m. - 05.00 p.m.  
Everyday

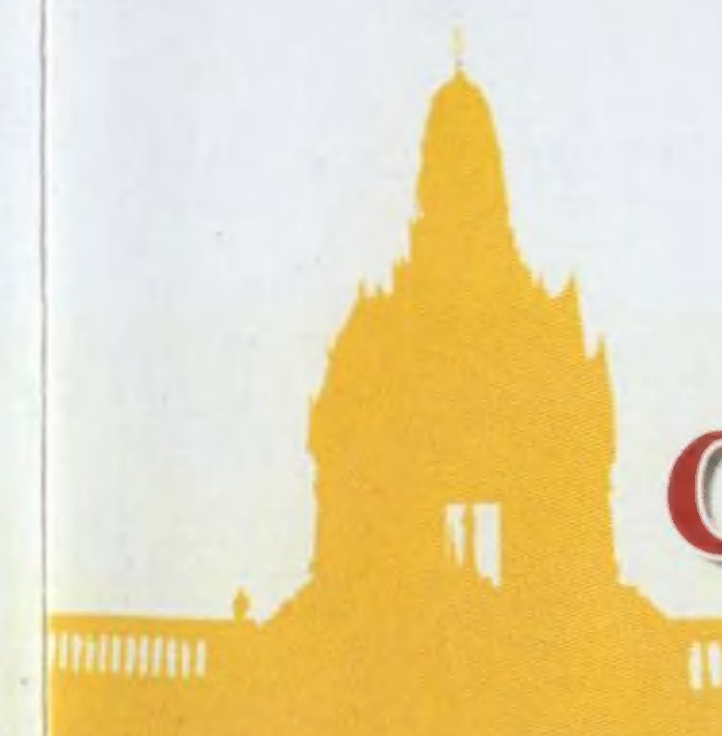


## Information by

Kamphaeng Phet Municipality Office  
Kamphaeng Phet Province Thailand 62000  
[www.kppmu.go.th](http://www.kppmu.go.th)  
2010

## Published by

Sampechra Co,Ltd.  
Nickland Trading Co,Ltd.  
Kamphaeng Phet Honda Automobil Co,Ltd.



# Kamphaeng Phet City Pillar Shrine

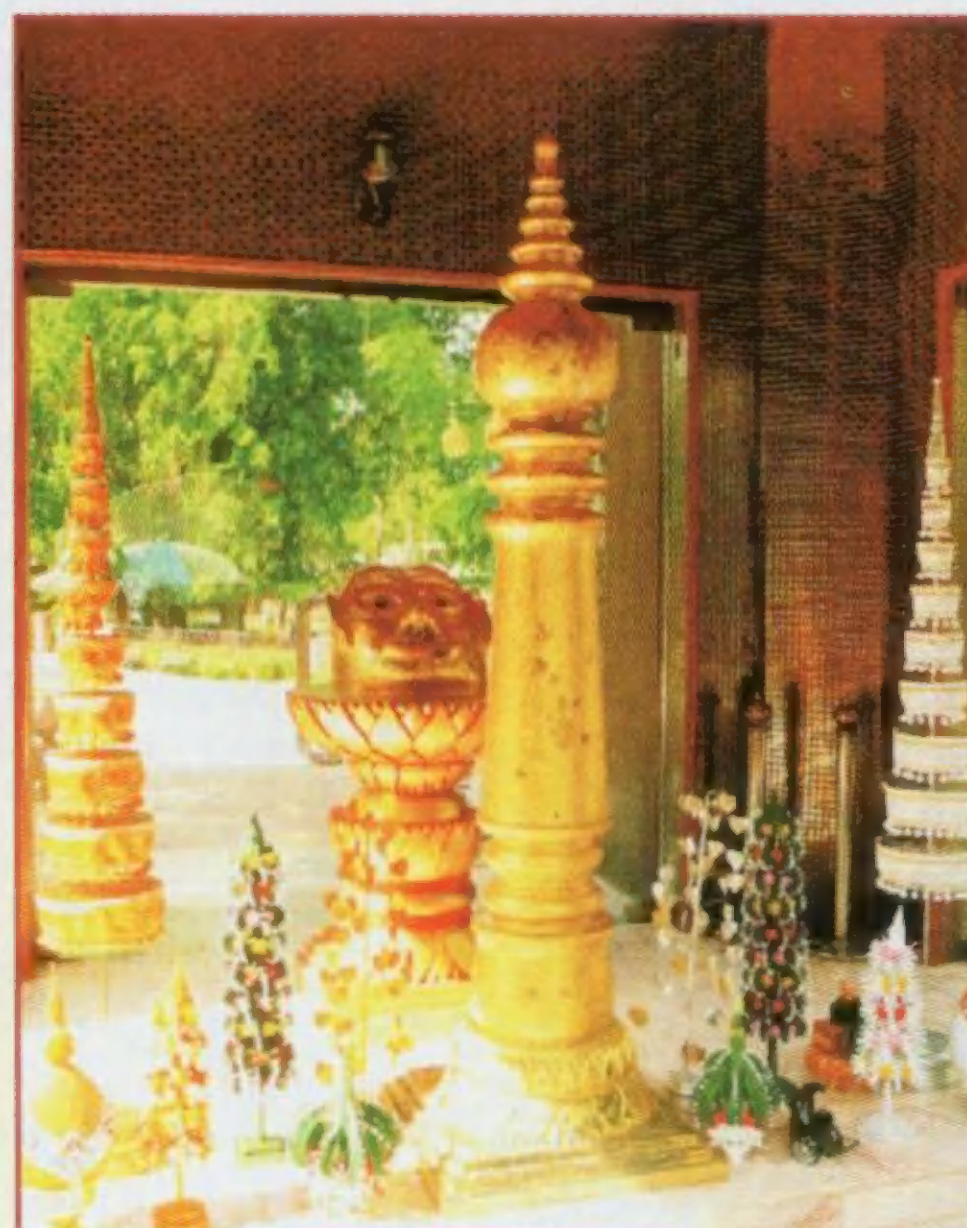
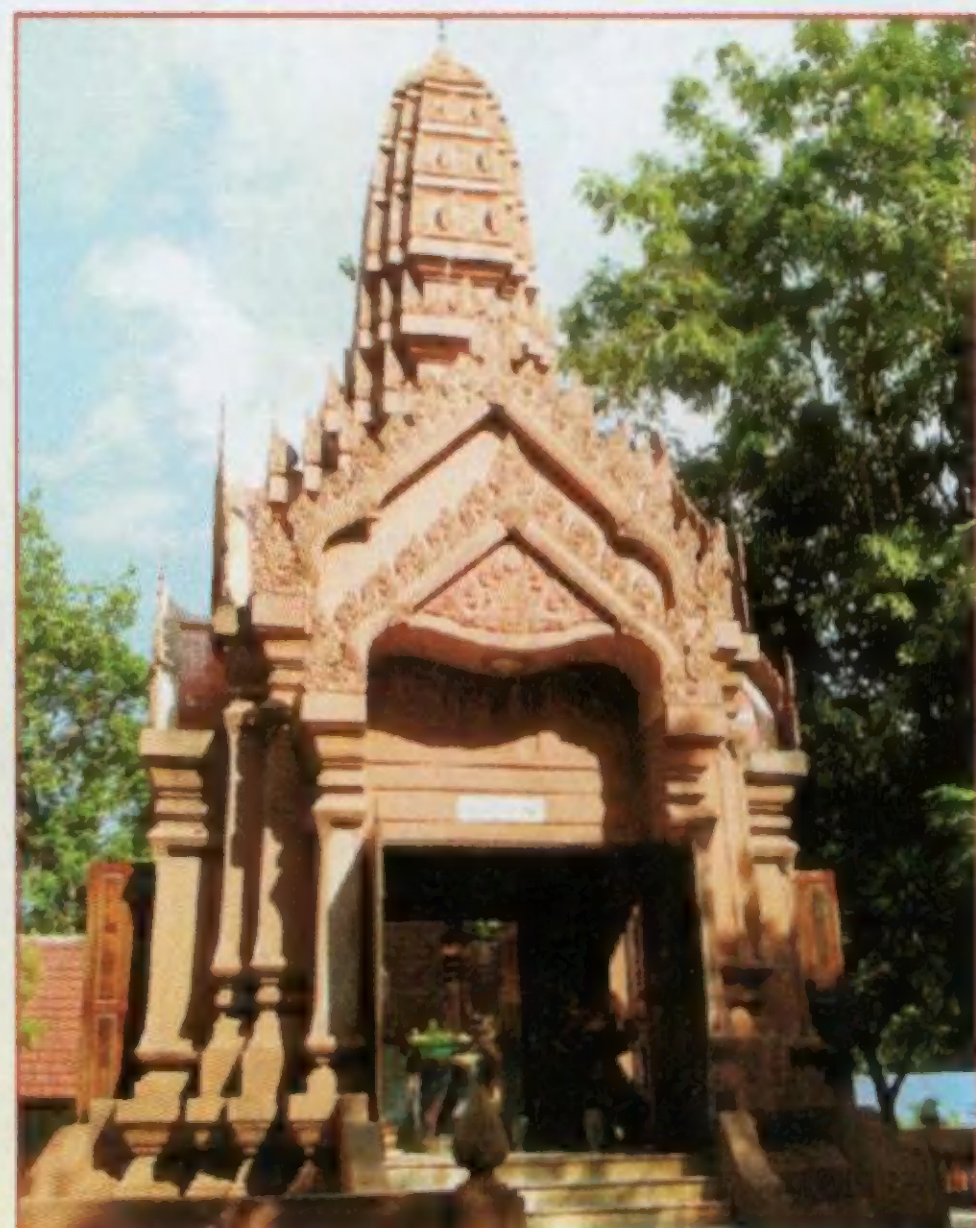


Kampheang Phet City Pillar Shrine or sometimes called as Sal Chao Por Lak Muang, Phra Lak Muang Kamphaeng Phet, and Chaomuen Khunsrivorajakra is situated near Wat Phra Kaew and Kamphaeng Phet National Museum. It is highly respected by Kampheang Phet residents.





## History of the City Pillar Shrine



The City Pillar Shrine is an ancient monument of more than 700 years. It is believed that it was built by King Woraman (Me) during the Sukhothai period. The pillar was made of round laterite with 2 meters long and 1 meter high in width. There is a guardian god's head on the top of the pillar.

In the reign of King Rama V, the shrine roof was broken and overlaid both the pillar and the guardian god's head. Later, the shrine had been neglected for a long time.

In 1929, a Kamphaeng Phet prosecutor by the name of Luangmontriraj (Wan) renovated the shrine in the form of a pavilion.

In 1941, the guardian god's head was stolen. Luang Prariwat Woravijitra (Jantarajareonchai), Kamphaeng Phet governor assigned Mr. Chakaj Kulsu to mold a new guardian god's head with a variety of clays, all of which were from the top of Khaoluang (Luang mountain), the center of ubosot (chapel), and the center of the ancient pagoda of Kamphaeng Phet, Sukhothai, Srisatchanalai, Pitsanulok and Tak.

In 1983, the City pillar was renovated by Mr. Chaowawat Sudlapha, the Kamphaeng Phet governor, who later assigned Mr. Pramaun Rujimethi, the vice governor, to be in charge of repairing the square building and its compound with reinforced concrete from donations of the Kamphaeng Phet locals.

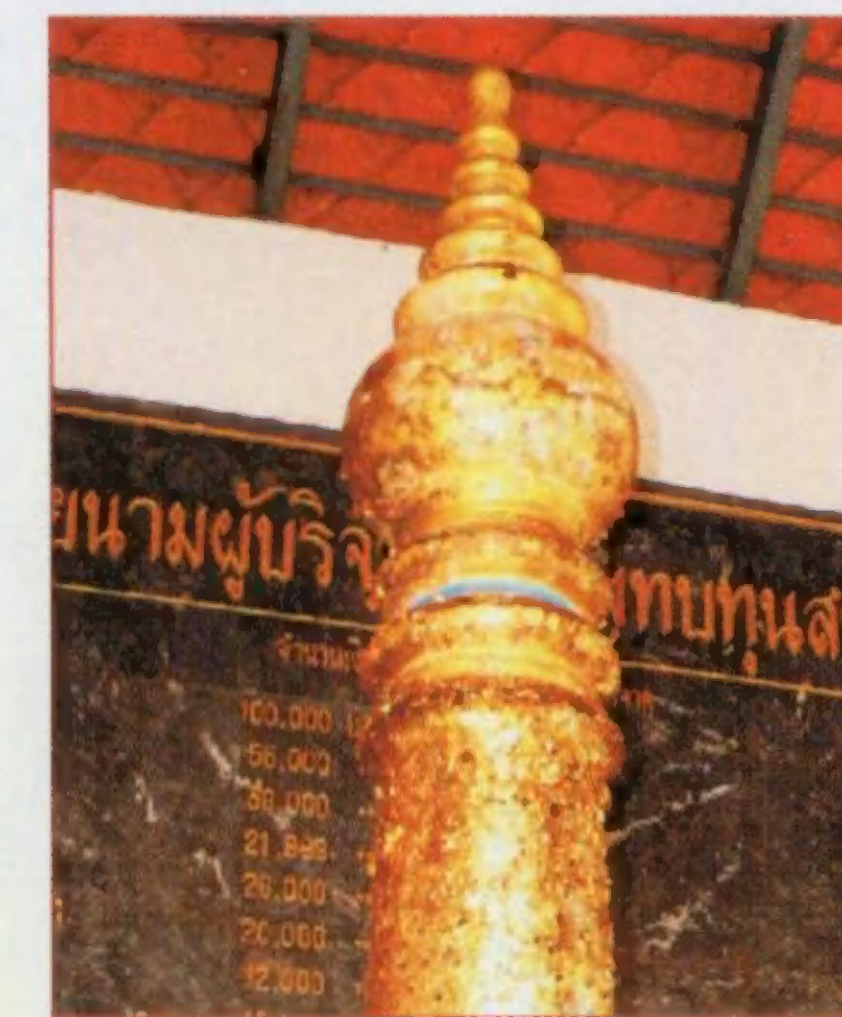
On April 16, 1984, His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn anointed the City pillar during a visit to the shrine on behalf of His Majesty the King. On May 5 of that year, there was a ceremony of raising the City pillar and guardian god's head to the shrine.

On Songkarn Day Festival every year draws crowds of people to gather at the shrine in order to worship and cover the pillar with a gold leaf, which causes the City pillar sharply decline. In 2007, the Kamphaeng Phet Mayor, Mr. Kriatchai Tironnasakkul, stood as a manager of the City pillar, coordinated the Fine Arts Department to renovate the old City pillar and created a new one. At present the old City pillar is kept inside the shrine.



The City pillar and its surrounding area were renovated in harmony with the old City and Wat Phra Keaw in 2007.

The old City pillar and the statue of Meunkhunsirworajakra (Chao Por Lak Muang) are kept inside the shrine, but not allow anyone to either sprinkle water or cover the gold leaf onto the pillar during Songkarn Day Festival.



*The Replica of the City Pillar*

The expert from the office of Ten Crafts, Fine Arts Department, Culture Ministry surveyed the damage of the old pillar, restoring it and also created a replica City pillar made of golden teak with 2.29 meters high and 64 centimeters wide. On March 26, 2008, the replica of the City pillar, which passed the sacred ceremony from the Fine Arts Department, was established in the shrine.



## Worshipping the City Pillar Shrine



April 15 of every year marks celebrations to "Phrayawan Day". Crowds of people gather at the City pillar, all of whom are called "Luk Chang" or "Baby Elephant". The

purposes of gathering

there are to make wishes to invoke blessings upon themselves or their families. Those who have not yet redeemed a vow have to observe on this day. An annual offering is also performed on this day. When the ceremony is over, a Brahman will sprinkle water onto the pillar. Buddhist monks are also invited to have lunch after the ceremonies.





## 城柱庙的管理

根据1920年神庙管理规范，甘烹碧城柱庙于1985年5月29日成为注册神庙。市长作为城柱庙管理者，负责神庙事务，指定检查员进行日常管理。

### 城柱庙管理者

柴亚瓦-素帕阿塔帕妮先生  
甘烹碧市长

### 城柱庙检查员

- 1.纳彭顿-澹匝伦素吉先生  
Kamphaengphetobpheuch and Silo Co, L.td.
- 2.塔玛隆-阿萨瓦提拉袞先生  
Sampechara Co,L.td.
- 3.安蓬-不拉尤翁先生  
NickLand Trading Co, L.td.
- 4. 甘依萨噶-拉玛卜先生  
甘烹碧市政府公务员
- 5.素卜拉妮-拉玛卜女士  
甘烹碧学术与规划部执行总监

服 务与捐 赠事宜请联系：  
甘烹碧市政府办 公室  
电话：055-718200转321  
城柱庙检查员  
素卜拉妮-拉 玛 卜女士  
电话：081-9738013

## 城柱庙祈祷词 (召汶坤习喔拉扎噶)

那摩搭萨 帕卡瓦督 阿拉哈多 萨玛萨普塔萨  
(重复三次) 希罗湄特瓦囊 珀拉哥姆昂 泰瓦  
囊屈巴突巴匝卜旁 萨噶拉湾塔囊 俗巴帕央刹  
那 萨般囊 培岔纳囊 萨哩囊 吾塔刚 瓦廊特比  
东嘿 阿努拉噶坎督 阿鲁卡衍那 素可那匝翻译：  
请允许我将鲜花、蜡烛、香棒和食物供奉给城柱、  
召汶坤习喔拉扎噶和保护神，请接受我和家人  
的朝拜，祝福全家一直幸福吉祥、事业顺利。

### 开放时间

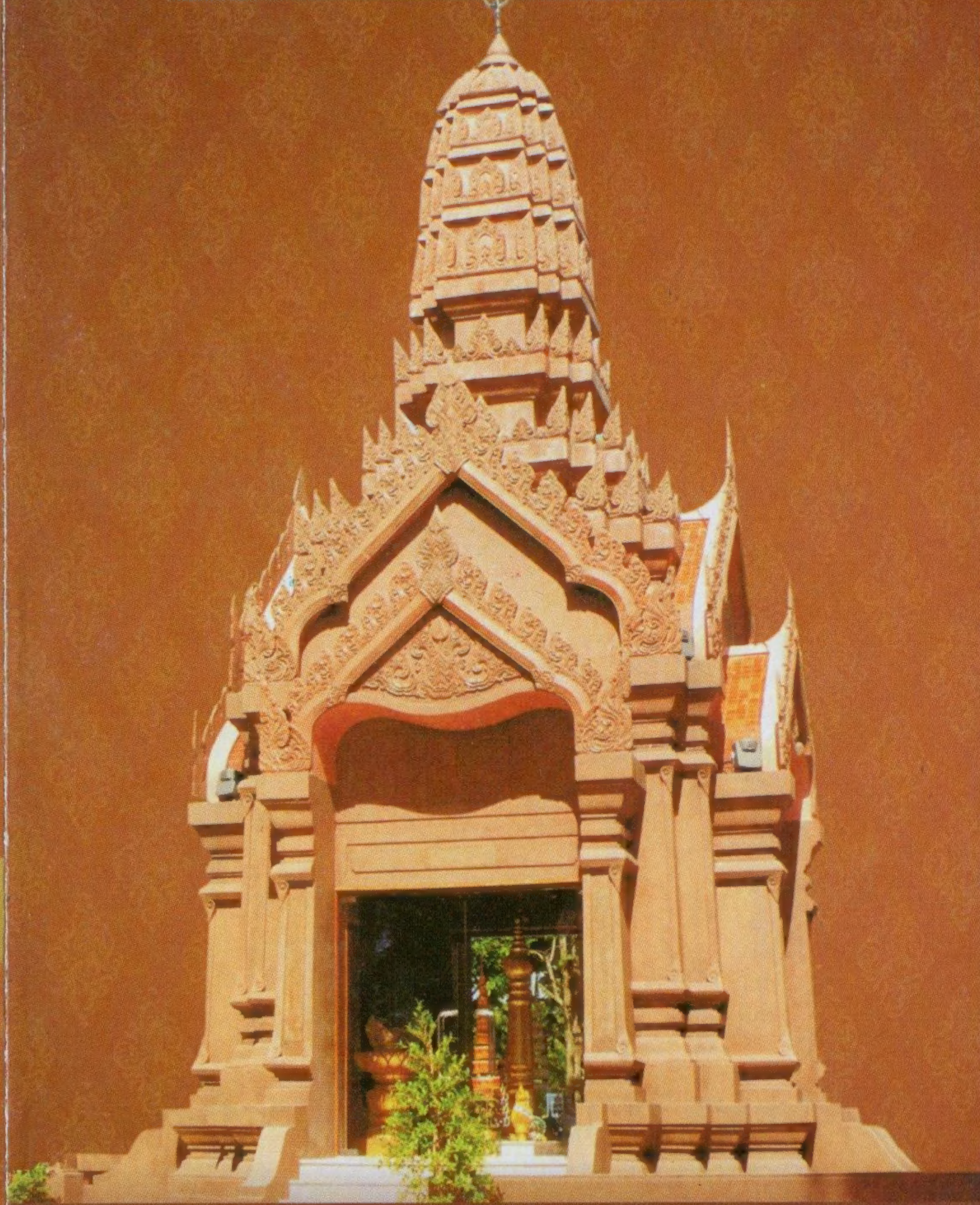
每日早上07:00—下午05:00

### 信息提供

泰国甘烹碧府甘烹碧市政厅 62000  
[www.kppmu.go.th](http://www.kppmu.go.th)  
2010年

## 出版赞 助 甘烹碧本田汽车有限公司

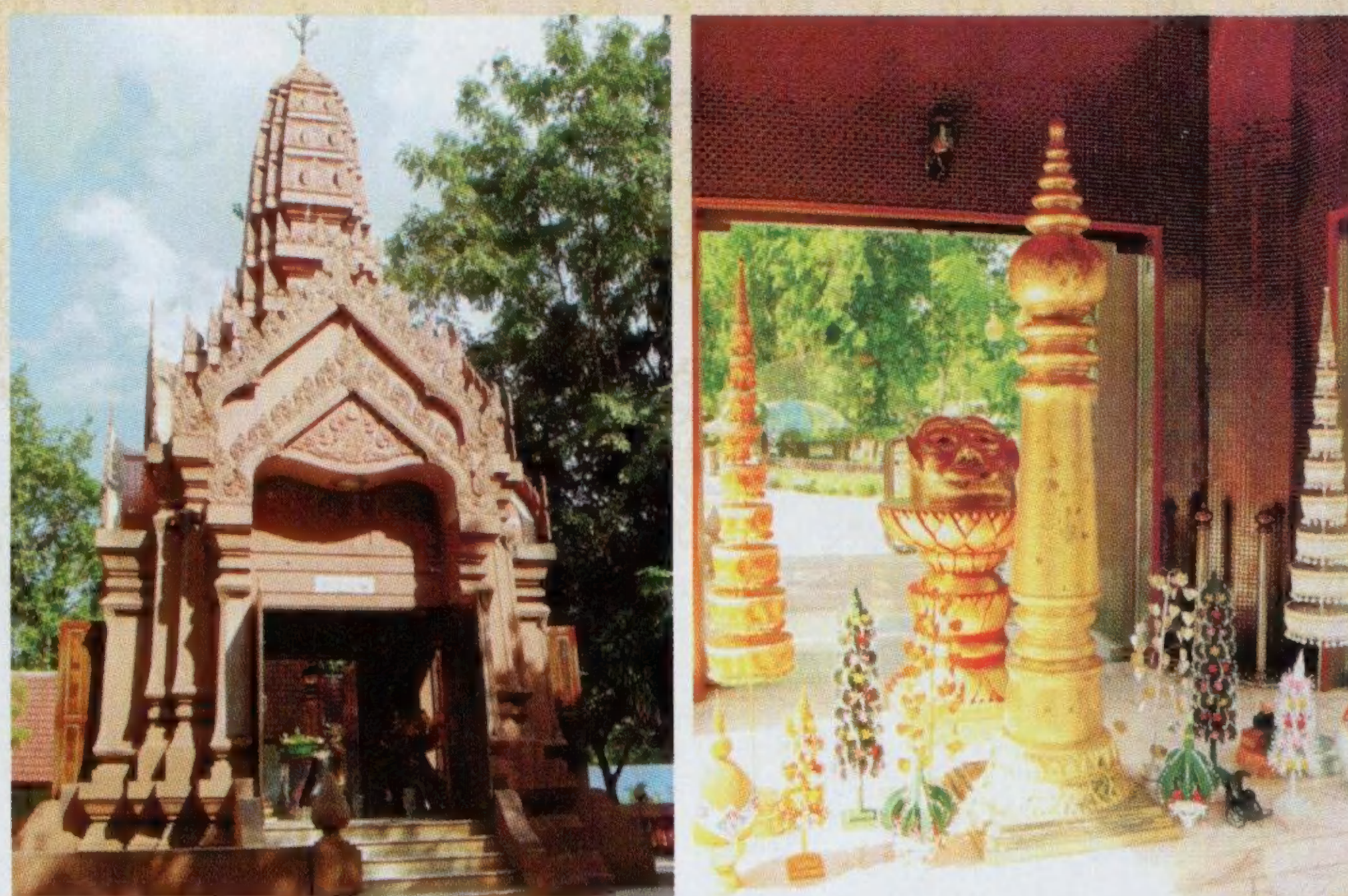
# 甘烹碧城柱庙



甘烹碧城柱庙，有时也被称为散照珀拉哥姆昂（谐音）、普拉拉哥姆昂甘烹碧（谐音）或者召汶-坤习喔拉扎噶（人名），坐落于玉佛寺与甘烹碧国家博物馆附近。甘烹碧这个名字是吉祥的意思，它的意义是比喻一个以钻石作城墙的富裕城市。很多人到甘烹碧城柱庙来祈求好运，尤其是关于住房、工作等问题。



## 城柱庙历史



城柱庙是一座拥有 700 多年古代历史遗迹,据信是由素可泰时期的沃拉曼 (湄) (Woraman(Me))国王建造的。城柱是一根高两米、宽一米的红土圆柱,柱顶有守护神的头像。拉玛五世国王统治时期,城柱庙顶棚破损,造成城柱和守护神像倾倒。此后,城柱庙很长时间无人问津。1929年,一位名为汶蒂拉(纨)的甘烹碧府公诉人将城柱庙改建成凉亭。1941年,守护头像被人偷砍运走。甘烹碧府尹巴里瓦-沃维基德(赞楞柴)任命查噶-袞素先生把从考鲁昂山 (Khao Luang Mountain) 山顶、神庙中心点和甘烹碧府、素可泰府、西撒查那来古城、彭世洛府和达府的古佛塔中心点取来的不同土壤混合做成一个新的守护神头部。

1983年,甘烹碧府尹昭瓦德-苏腊帕先生重修了神柱庙,而后任命副府尹巴默-卢基拉湄缇先生负责接收甘烹碧当地居民捐款,并负责用钢筋混凝土维修方形建筑。

1984年4月16日,玛哈-哇集拉隆功王储代表国王陛下亲自到城柱庙主持城柱开光仪式。同年5月5日,树立城柱与守护头像的仪式举行。



每年泼水节,城柱寺吸引众多民众前去在城柱上贴金叶祈福,导致城柱迅速沉降。2007年,甘烹碧市长芥迪柴-迪拉纳撒噶坤先生作为城柱管理者,与艺术厅合作修整老城柱,并修建了一个新城柱。目前老城柱仍存于城柱庙中。2007年经过修整的城柱及其周围区域,与老城和玉佛寺相得益彰。



老城柱和召汶-坤习喔拉扎噶(照珀拉哥姆昂)的雕像仍存于城柱庙中,不过宋干节期间不允许游客向其洒水或贴金叶。来自手工艺办公室、艺术厅和文化部的专家调查了老城柱的损坏情况,进行了修葺工作,并以黄金柚木为原料复制了一个城柱。新城柱高2.29米,宽64厘米,通过艺术厅的认证仪式,最终树立在城柱庙中。

### 城柱庙礼拜式

每年4月15日众人聚集在城柱庙庆祝“帕轧湾日”,他们都被称为“小象”

在此集会的目的是为自己和家人祈福。还未还愿的人需要在那天还愿。仪式上 也将会供奉牺牲。仪式结束后,一个婆罗门僧侣将水洒到城柱上,也会邀请和

